

Proyectos y campañas

La lengua de signos también se lee

La aplicación informática "SignBank" (Banco de signos) se vale de la escritura por señas (SignWriting) para facilitar el aprendizaje de niños y adultos sordos

03 de noviembre de 2005

La sordera es una discapacidad que ha generado muchos problemas a quienes la padecen para poder comunicarse y para el aprendizaje. El lenguaje de signos permite paliar en gran medida las dificultades para romper el aislamiento en el que se pueden ver atrapadas las personas sin capacidad auditiva. Sin embargo, el proceso de aprendizaje, sobre todo para aquellos que son sordos de nacimiento, supone un obstáculo no siempre fácil de superar, puesto que la escritura se basa en un código asociado con el lenguaje sonoro, sin correspondencia con los signos gestuales marcados por las personas que no pueden oír ni hablar.

Con el objetivo de eliminar esta barrera, la estadounidense Valerie Sutton creó a mediados de la década de 1970 el "SignWriting" o escritura de las señas. Este sistema, nacido del utilizado por la propia Sutton, entonces bailarina profesional de ballet, para escribir los movimientos y pasos de danza, dispone de un abecedario propio con el que se escriben los movimientos corporales en los que se basa la lengua de signos, de la misma forma que el abecedario romano es una manera de escribir palabras en castellano, inglés, francés o alemán. SignWriting es usado por miles de personas sordas o con impedimentos de audición en 27 países de todo el mundo, España entre ellos.



El instrumento que facilita su uso se ha bautizado como **SignBank** (Banco de signos) y consiste en una base de datos que ofrece a las personas que utilizan este sistema de escritura

SignWriting es usado por miles de personas sordas o con impedimentos de audición en 27 países de todo el mundo

una referencia fundamental. Con un elevado grado de interactividad, en éste se pueden encontrar archivos de ilustraciones, video-clips y animaciones con lenguaje de signos y, sobre todo, ofrece una vía para encontrar estos signos, como cualquier diccionario al uso. En este caso se utilizan los símbolos de SignWriting ordenados a través de la Secuencia Símbolo-Signo (Sign-Symbol-Sequence (SSS) en inglés). La SSS supone para el lenguaje de signos lo que representa el orden alfabético para los lenguajes hablados.

De esta forma, la base de datos permite a sus usuarios realizar una búsqueda por palabras o señas. Para muchos niños y adultos sordos, ésta será la primera vez que busquen una palabra en un diccionario. De hecho, y aunque puede resultar sorprendente, los índices de analfabetismo entre las personas sordas son realmente altos. El modo de enseñar a leer a estos estudiantes es un constante reto para los educadores. Esta singular base de datos proporciona en varios colegios de Estados Unidos y Europa un vínculo vital entre el lenguaje por señas y el lenguaje escrito. **SignBank** está disponible como descarga gratuita, aunque por el momento sólo en inglés, para usuarios particulares de PC o Macintosh.

Para muchos niños y adultos sordos, ésta será la primera vez que busquen una palabra en un diccionario

👉 **DICCIONARIO MULTILINGÜE DEL LENGUAJE POR SEÑAS**

Además de favorecer la alfabetización, SignBank también traduce lenguajes por señas. Contrariamente a una creencia muy extendida entre la sociedad, los lenguajes de signos no son internacionales. Hay

cientos de lenguajes por señas en el mundo que difieren según cada cultura y según cada país. El lenguaje por señas estadounidense, por ejemplo, es diferente al lenguaje por señas británico, alemán o español. Incluso dentro de cada país se encuentran diferentes sistemas de lenguas de signos.

La base de datos SignBank incluye un diccionario de símbolos de señas que pueden ser ordenados e impresos, visionados como un diccionario de dibujos para niños, así como una base de datos multilingüe completa para los investigadores, con vídeo clips y animaciones incluidas.

Dentro de cada país se encuentran diferentes sistemas de lenguas de signos

Originalmente compilados en los 80 como dos diccionarios individuales, Sutton y su equipo reprogramaron los diccionarios de SignWriting para que la colección de símbolos, señas, lecciones y manuales se interrelacionasen y se pudieran realizar búsquedas. La colección de **25.000 símbolos** que constituyen el SignBank se encuentra a disposición de los investigadores de todo el mundo que quieran desarrollar nuevo software basado en SignWriting.

[Cerrar](#)

©Fundación Eroski

En [CONSUMER.es](#) **EROSKI** nos tomamos muy en serio la privacidad de tus datos, [aviso legal](#).

(Documento impreso desde

http://www.consumer.es/web/es/solidaridad/proyectos_y_campanas/2005/11/03/146675.php)